

# 參與國際文化交流活動報告書

請 台端在執行補助案時，收集該活動或計畫（如下列）之相關資料，於核銷時連同成果報告書一併附上。

## 一、活動或計畫基本資料：（將公開上網資料）

1. 活動或計畫名稱（中文）：2009 年 IIZ+美國演出計畫

（英文）：2009 IIZ+ America Concerts Tour Plan

2. 主辦單位（中文）：CrossSound 音樂節籌備委員會

（英文）：The committee of CrossSound Festival

3. 活動或計畫時間（年、月、日）：自 2009 年 8 月 23 日至 2009 年 9 月 6 日

4. 活動或計畫地點：美國

5. 活動簡介（約 400 字）：

本計畫為 IIZ+樂團於美國 CrossSound 當代音樂節的演出計畫，來自臺灣的古箏演奏家賴宜絮受邀於音樂節中，舉辦《變—賴宜絮古箏獨奏會》，並與外國樂團—IIZ+樂團及德國的聯合柏林樂團（Ensemble United Berlin）合作，於《妖精的瀉湖—IIZ+專場音樂會》、《Refugium》音樂會中演出。

在獨奏會中，賴宜絮呈現傳統與當代多樣化的古箏曲風，並安排數首臺灣作曲家的作品，如：作曲家潘皇龍的〈迷宮逍遙遊〉與古箏家張儷瓊的〈六月茉莉奇想曲〉，使得臺灣箏樂在國際舞台上發聲，推廣臺灣音樂文化。此外並帶來「箏歌」方式演出，吟唱古典詩詞搭配古箏演奏，廣受好評。

在《妖精的瀉湖—IIZ+專場音樂會》、《Refugium》音樂會中，賴宜絮與來自美、德、法、日、韓的音樂家合作演出，除了呈現外國音樂家的作品以外，更首演台灣作曲家潘皇龍的〈東南西北 V〉，多面向地呈現東亞與西洋樂器合奏的可能性，具體實踐臺灣與世界接軌的一面。

6. 藝術家或團體的遴選方式：

IIZ+團員必須具備下列條件及特質：

- 1) 對跨文化合作有興趣者。
- 2) 兼具演奏傳統及現代音樂的能力。
- 3) 具備西洋藝術音樂知識。

- 4) 對音樂具有自身的洞見且具備演說能力，議題包含：古箏相關知識、箏樂的未來發展與趨勢、跨文化合作等。

團員遴選方式分為兩項：

- 1) 書面審查：所需資料包括個人履歷、音樂理念及有聲資料等。
- 2) 內部評鑑：由團長 Jocelyn Clark 和音樂總監 Il-Ryun Chung 決定最後人選。

7.本屆及歷年來參與之台灣藝術家或團體名單：古箏演奏家—楊信宜

8.主辦單位聯絡方式：

聯絡人：Jocelyn Clark

電話：19075869601

傳真：19075869601

網址：www.threezeeplus.com

9.其他相關訊息：參見附件

二、主辦單位對膳宿及交通的安排方式（請勾選後，簡單敘述）：

- 1.食的部份  A.非常滿意 B.尚可 C.不滿意 D.無安排

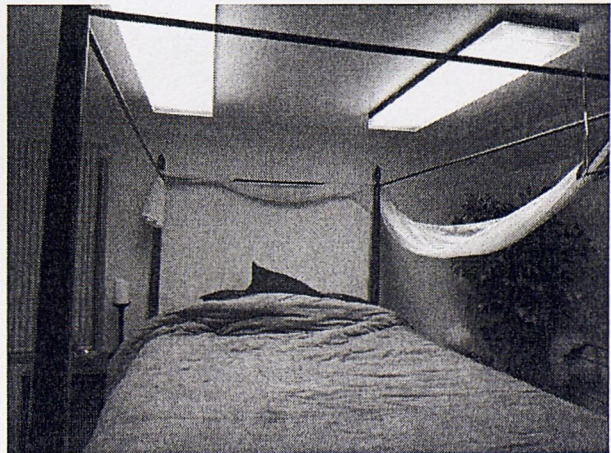
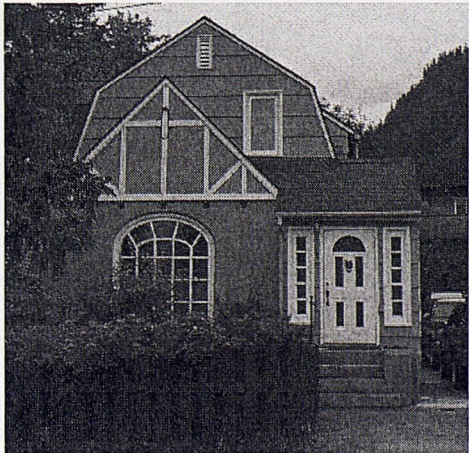
請簡要說明：安排美國當地餐館與家庭料理

- 2.住的部份  A.非常滿意 B.尚可 C.不滿意 D.無安排

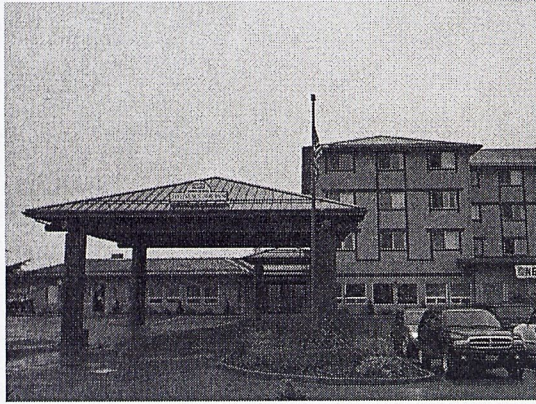
（附上住宿地點外觀及房間照片）

請簡要說明：依演出地點之不同，提供寄宿家庭及旅館兩種住宿方式

朱諾：寄宿家庭



錫特卡：旅館



3. 當地交通安排     A. 非常滿意    B. 尚可    C. 不滿意    D. 無安排

請簡要說明：備有專車接送

三、主辦單位負擔條件為何？（請勾選後，詳細說明）

- 1. 運費 在美國期間之旅運費由主辦單位全部負擔
- 2. 佈展協助 \_\_\_\_\_
- 3. 文宣廣告費 音樂會相關訊息之發佈與費用皆由主辦單位全部負擔
- 4. 保險費 \_\_\_\_\_
- 5. 住宿費 在美期間的住宿費由主辦單位全部負擔
- 6. 安排當地拜訪或參觀行程 參訪包含冰河、鮭魚養殖場等阿拉斯加當地特色的行程
- 7. 安排與計畫有關之活動（包括成果發表）
  - 1) 安排當地電台 KTOO 的專訪，介紹演奏家及音樂會演出內容。
  - 2) 至當地學校舉辦古箏講座，並宣傳音樂會。
  - 3) 音樂會結束後，演奏家與觀眾有面對面的接觸，觀眾可以上台與演奏家交談、近距離欣賞樂器。
- 8. 其他 \_\_\_\_\_

四、活動場地相關資料：（將公開上網資料）

1. 場地名稱：朱諾藝文中心、錫特卡表演藝術中心

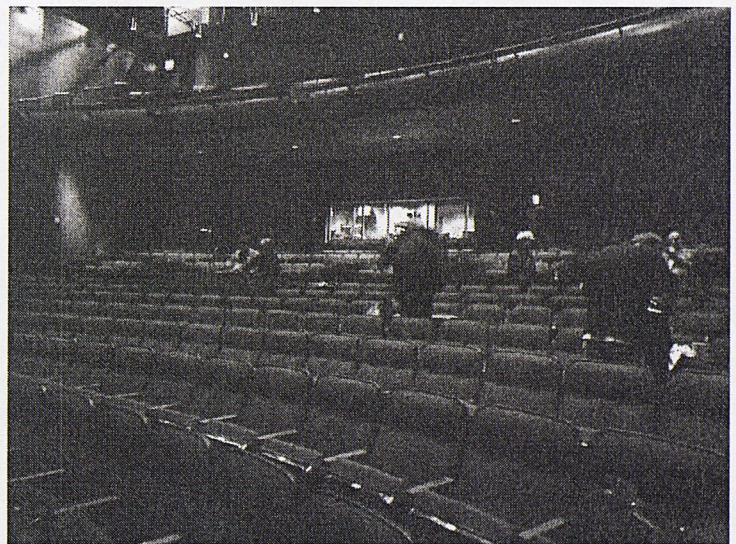
2. 活動場地簡介：

朱諾藝文中心與錫特卡表演藝術中心為當地藝文表演的重要場所，定期舉辦表演藝術活動展演，及美術如畫展、雕塑展等靜態展覽。

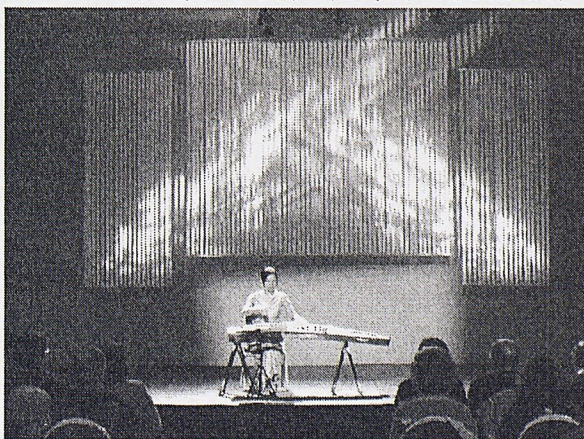
### 朱諾藝文中心



### 錫特卡表演藝術中心



### 3. 活動照片（檢附每件創作或展出作品照片、圖說4張）：



【圖】賴宜絮古箏獨奏會



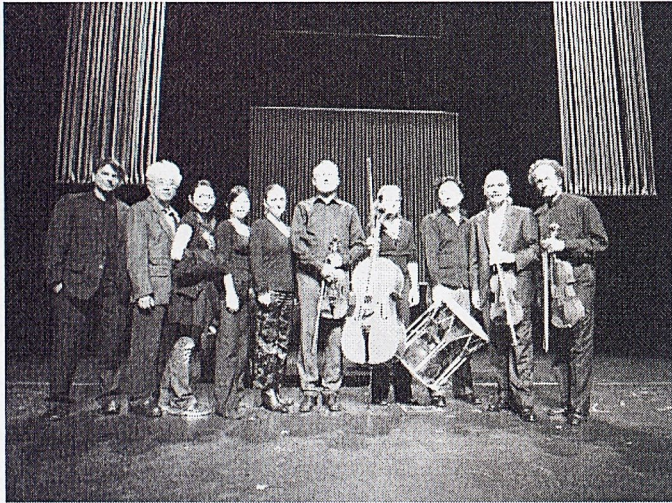
【圖】CrossSound 音樂節之 Refugium 音樂會



【圖】賴宜絮與作曲家潘皇龍教授合影



【圖】賴宜絮於音樂會前導聆



【圖】IIIZ+, UnitedBerlin 與作曲家潘皇龍教授



【圖】賴宜絮受訪於 KTOO 電台



【圖】Refugium 音樂會彩排實況

#### 4. 參觀或參與人數：

實施期間(西元年)	實施地點	觀賞人次
2009/08/28	朱諾藝文中心	70
2009/08/30	朱諾藝文中心	70
2009/09/04	朱諾藝文中心	70
2009/09/05	錫特卡表演藝術中心	50

#### 五、請附下列相關附件：

##### 1. 主辦單位簡介

美國 CrossSound 當代音樂節由賈瑟琳·克拉克 (Jocelyn Clark) 博士於於 1999 年創辦，定期於阿拉斯加舉行，是當地唯一的藝術性音樂節。音樂節的成立宗旨有三：

1. 提供各國音樂家一個國際的交流平台。
2. 帶給與會的音樂家及觀眾專業化的表演藝術。
3. 委託美國及他國作曲家創作，為當代音樂注入一股新的活力。

該音樂節其以推出創新、多元的音樂會為特色，結合美國與他國之音樂家共同合作，演出許多當代作品。其 2000-2001 樂季曾獲得美國作曲家、作家與出版商協會 (ASCAP) 的最佳室內樂節目。更多內容參見

<http://www.crosssound.com/>